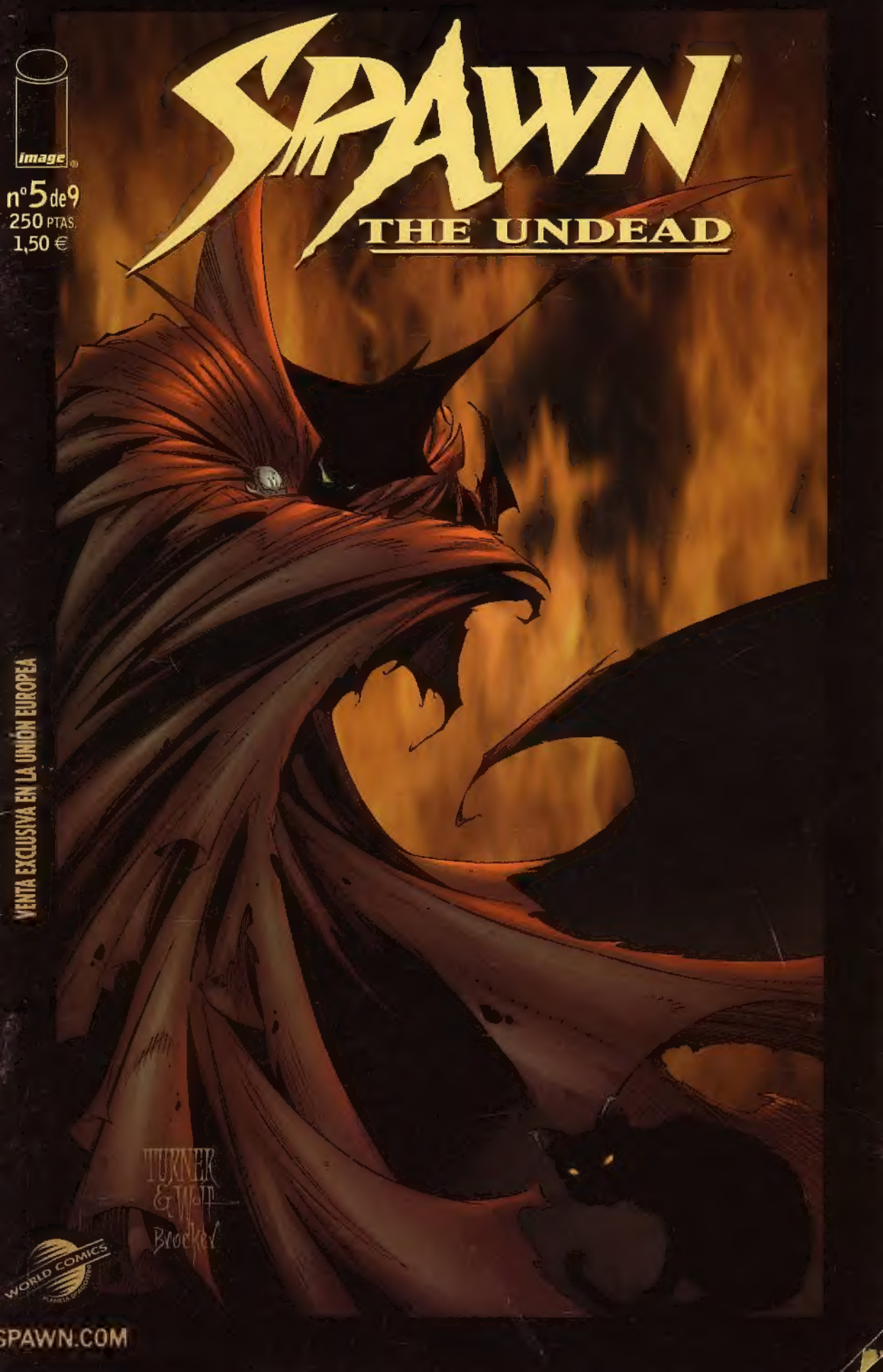


image
nº5 de 9
250 PTAS.
1,50 €
SPAWN
THE UNDEAD
VENTA EXCLUSIVA EN LA UNIÓN EUROPEA
TURNER & WOLF
Brooker
WORLD COMICS
SPAWN.COM

KHALIL
CRG
RAVANA

guión **PAUL JENKINS**

lápiz **DWAYNE TURNER**

tinta **CHANCE WOLF**

color **TODD BROEKER**
JAY FOTOS
DREW HUTCHINSON

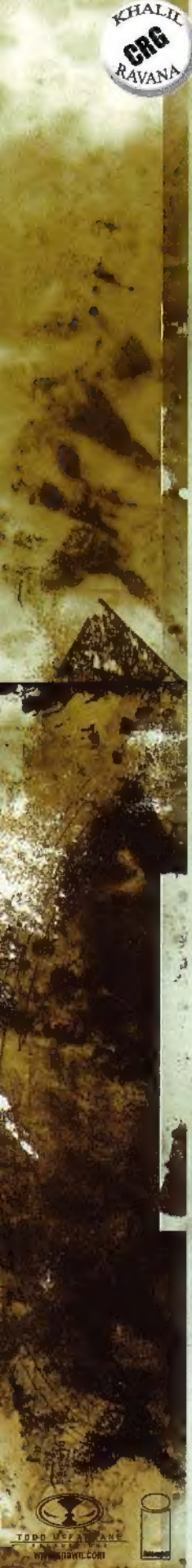
TODD MCFARLANE E IMAGE COMICS PRESENTAN

EL VIENTO QUE MECE LA CEBADA PARTE 1

TRADUCCIÓN
Santiago García

ROTULACIÓN, DISEÑO INTERIOR
Y REALIZACIÓN TÉCNICA
Carlos Monte
Pilar Tomeo

SPAWN CREADO POR
Todd McFarlane



Todos los días
viene a escuchar
la cebada.

Bajo el aire fresco, Richard Doyle intenta exprimir una gota de miel al limón de su situación.

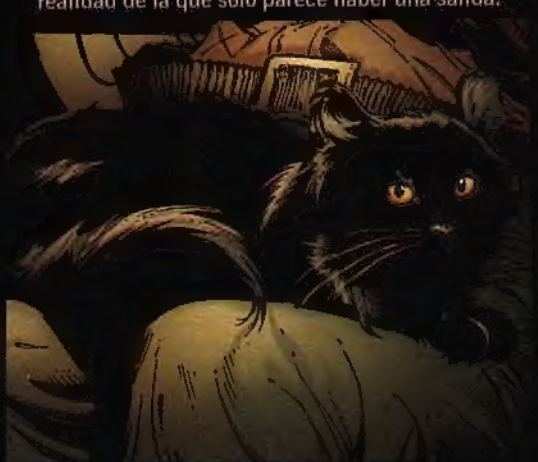
Puede que esté paralizado de cuello para abajo, pero todavía puede pasear por sus recuerdos.

En ellos, Amy siempre le estará esperando, con ese deslumbrante vestido rojo que llevaba. Sonreirá... una pista clandestina a través de la multitud.

Se sentirá como si caminara por el aire.

Pero el viaje siempre terminará aquí, en esta inútil celda de cartílago y pellejo que llama cuerpo.

Richard vive en una prisión oscura y maloliente de realidad de la que sólo parece haber una salida.



Es una idea peligrosa que si cierra los ojos y se concentra...

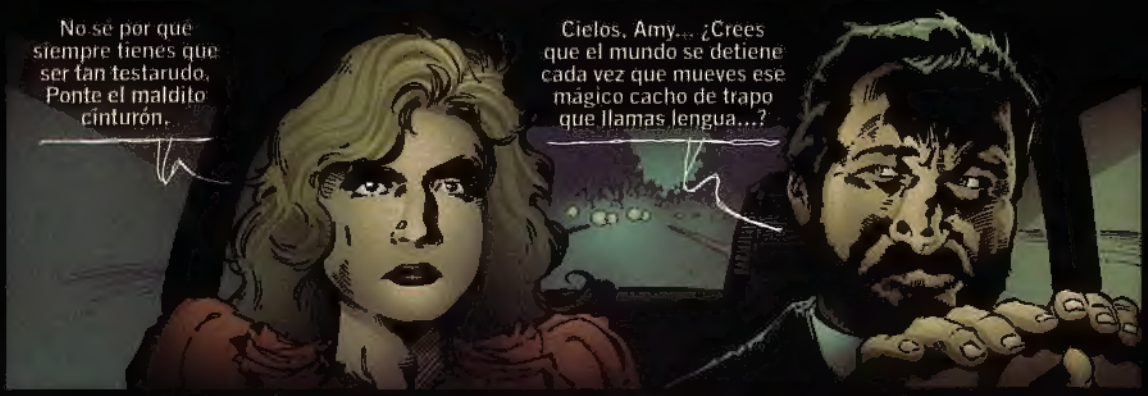
...si escucha tan atentamente como puede...

Brr... Está helando, Rich. ¿Seguro que quieres dormir en la silla esta noche?
Sí... áscame a naiz, eh...
Vale, mira... esta noche estaré en casa de Darren, si hay algún problema. He dejado su número en tu automarcador.
Kathy viene por la mañana, así que te veré a las cinco. Podemos ver el partido de los Yankees, ¿te parece?
Sí.
Le gusta.
Le recuerda a Amy.

El último recuerdo, la noche de la boda de Kurt... ha envejecido bien, como el vino.

Recuerda que la banda era bastante potable, aunque era un auténtico desastre. Y que Amy y él bailaron durante horas, aunque probablemente no lo hicieran.

Recuerda retirarse pronto para irse a casa a hacer el amor cuando, de hecho, estuvieron discutiendo...


No sé por qué siempre tienes que ser tan testarudo. Ponte el maldito cinturón.
Cielos, Amy... ¿Crees que el mundo se detiene cada vez que mueves ese mágico cacho de trapo que llamas lengua...?

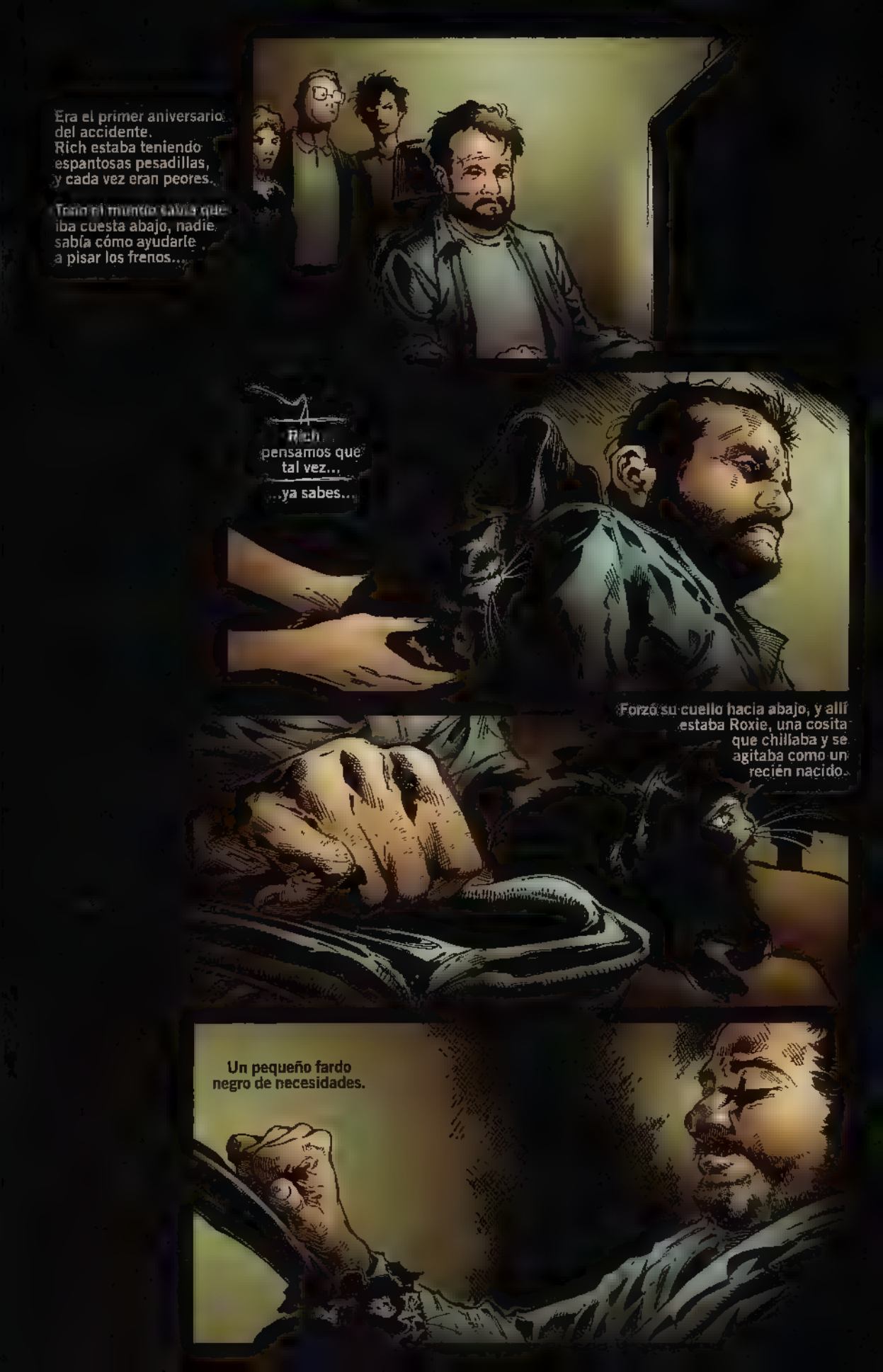
Y la sensación de caminar por el aire.

Después, sólo hubo unas sensaciones borrosas que parecen mezclarse unas con otras como recuerdos de la infancia de visiones, sonidos y olores.
Recuerda una curiosa sensación de distanciamiento cuando se quedó tirado entre el metal retorcido y el humo. Las piernas le quemaban. Le pareció divertido.
Todo estaba tan silencioso que le invadió un abrumador sentimiento de calma.
Tuvo un pensamiento terrible: ¿Se acordaron de comprar lechuga en la verdulería?

Recordó el sabor de la sangre y la bilis, muy agrio, bilis negra que intentaba abrirse camino fuera de su pulmón izquierdo agujereado.
Se sentía desorientado... pero la sentía cerca de él. Mirándolo.
Se acercó a él. Pudo oír cómo lloraba.
¡Oh, cielos! ¡Mírate!

Lo único que puede recordar de aquella noche es el eco de palabras que ella no pudo decir.
Después, una fría cama de hospital, con los sentidos embotados por las drogas y una aterradora carencia de sensaciones. Y papá, intentando explicar titubeante...
¿Sabes qué, hijo? Bebiste demasiado y perdiste el control del coche...
Richard, hay... hay algo que deberías saber...
...y te partiste el cuello donde no se debe...
...y mataste a la única persona que fuiste capaz de amar, y la única que jamás te amará a ti.

Ya no eres un hombre, eres un parapléjico, una estadística.
Vas a saber lo que significa estar realmente solo, ser una carga para la sociedad y estar atado a un pedazo de metal hasta el día del juicio.
Vas a necesitar que la gente vaya a tu casa para rascarte la nariz y limpiarte el culo todos los días durante el resto de tu vida.
Y tus cuidadoras coquetearán contigo mientras vacían tu bolsa de colostomía. Hablarán de sus novios y de sus culebrones y de sus periodos, porque saben que no te puedes marchar.
Y lo peor es que tendrás que aceptarlo...
...porque no vamos a dejarte morir.


Era el primer aniversario del accidente. Rich estaba teniendo espantosas pesadillas, y cada vez eran peores.
Tenía el mundo cabía que iba cuesta abajo, nadie sabía cómo ayudarle a pisar los frenos...
Rich... pensamos que tal vez...
...ya sabes...
Forzó su cuello hacia abajo, y allí estaba Roxie, una cosita que chillaba y se agitaba como un recién nacido.
Un pequeño fardo negro de necesidades.

Esa gata negra y peluda le salvó. De eso no tiene duda.

Empezó a pensar otra vez en el mañana, ya sabes... por si el tazón de comida de Roxie se quedaba vacío. Por si alguna vez tenía algo que decir con esos ojazos verdes.

Encontró la manera de superar todos los susurros y miradas y la gente que finge no fijarse. Se acostumbró a que la gente se ofreciera a estrecharle la mano cuando le conocían...

...y a que las chicas coqueteasen, porque no era una gran amenaza.

Pero por la noche, mientras yacía tumbado y temeroso de dormir, Roxie siempre estaba allí.

Probablemente le gustaba el hecho de que estuviera caliente y cómodo y nunca se moviera, pero no quería reconocerlo. Porque sólo tenería allí...

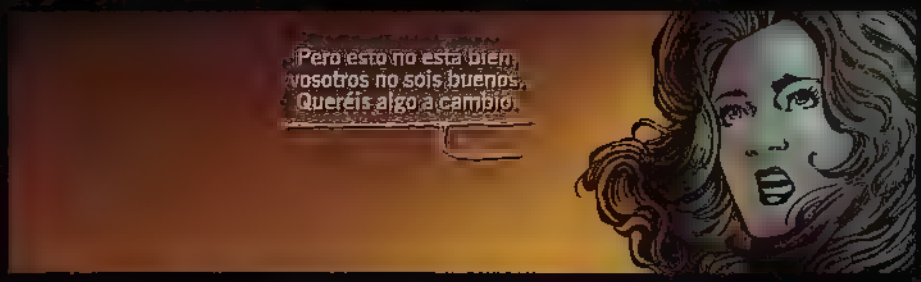
...le ayudaba a enfrentarse a aquellos horribles sueños.

Así que aquí es donde han venido, todos los días durante los diez últimos años. Los dos solos. Para escuchar.
Esperan que las sombras crecientes les alcancen, que el aire se vuelva húmedo y frío y que el cielo esté tan negro como un gato.
Y puede que uno de estos días, piensa Richard, si él y Roxie escuchan atentamente... puede que si se lo imagina de forma adecuada...
...puede que Amy salga caminando del cebadal.
La sientes cerca, ¿verdad?

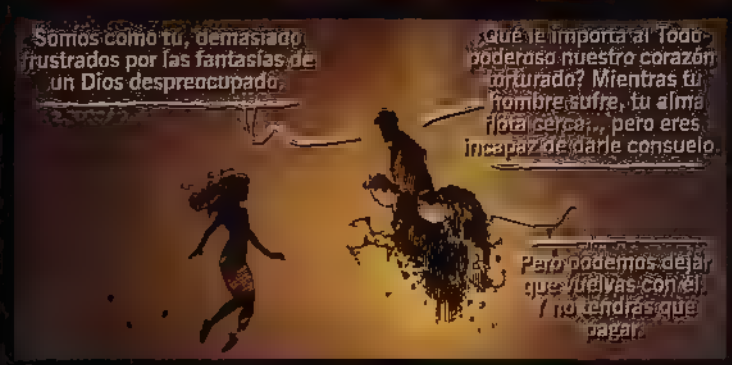
Está aquí. Más cerca de lo que te imaginas.
Sé cómo debe de ser para ti, Richard, tener tal ansia. Sentir su alma tan cerca que puedes aspirarla.
Este miedo a la soledad que llamamos amor... nos ciega para siempre... nos entrelaza.
A veces, imagino que es nuestra única defensa contra la embestida de la eternidad que nos aguarda.
Pero esta vez no. Tu necesidad de tu esposa la ha situado en un gran peligro.

"Su alma recién muerta fue abducida..."

No... no quiero estar aquí.
Pero aquí estás, hermana.
Es el plan de Dios. Que estés muerta.
Rich... sufre. Lo veo. No es justo.
Tengo que... tengo que volver... estar con él...
Lo sabemos. Por eso estamos aquí.


Pero esto no está bien, vosotros no sois buenos. Queréis algo a cambio.

¿Qué nos importa tu blanda alma? Ahí no hay nada que negociar.
Considera esta oferta un deseo de inclinar el carro de las manzanas.


Somos como tú, demasiado frustrados por las fantasías de un Dios despreocupado.
¿Qué le importa al Todopoderoso nuestro corazón torturado? Mientras tu hombre sufre, tu alma flota cerca... pero eres incapaz de darle consuelo.
Pero podemos dejar que vuelvas con él. Y no tendrás que pagar.

¿Aceptas?

Tu dolor la hizo susceptible, Richard, tu necesidad de ella.
Habríais acabado juntos. Cuando murieses, ella te habría estado esperando.
Pero ha regresado a tí en el cuerpo de un animal, ignorante de quién eres.
La trampa demoníaca os separa ahora para toda la eternidad.
¿Qu... qué quiés decir?
Os tendríais que haber reunido en el Más Allá, Richard.
Pero el pacto de Amy con los vástagos del Hades, el acuerdo que la ha devuelto aquí en el cuerpo de la gata, sin saberlo, ha condenado su alma al infierno.

Peo... ella quié etar comigo... no hay mal...
Si hay mal, Richard, el mayor de los peligros. Perderás el alma mortal de tu esposa para toda la eternidad a menos que actuemos ya.
Sólo puedo ofrecerte una pequeña oportunidad de detener la rueda de desesperación que ella ha puesto en marcha. Pero será... difícil.
¿Ónde etamo?

Éste es el camino de su salvación, Richard.
Tú eres el único hombre que puede recorrerlo.

¿te gustan los cómics?